

پژوهش روایی در تحقیقات آموزش و یادگیری زبان

مغوی بارکهاوزن، فیل بنسون و آلیس چیک

www.ketab.ir

ترجمه

دکتر ساسان بالغی زاده

سلماز آقازاده



۱۴۰۰



۸۰۰

مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه شهید بهشتی

پژوهش روایی در تحقیقات آموزش و یادگیری زبان / گری بارکهاوزن، فیل بنسون و آلیس چیک

ترجمه دکتر ساسان بالفی زاده، سلماز آقازاده

Gary Barkhuizen, Phil Benson and Alice Chik, *Narrative Inquiry in Language Teaching and Learning Research*, Taylor & Francis, 2014.

ویراستار: راضیه شامخنیا

حروفنگار و صفحه‌آرا: سمیرا دهقان

طراح جلد: امیرشاهرخ فربوسی

ناظر چاپ: نوید سیفان

چاپ: ۱۴۰۰

شمارگان: ۲۰۰

قیمت: ۵۷۰.۰۰۰ ریال

کلیه حقوق برای دانشگاه شهید بهشتی محفوظ است.

سرشناسی: Barkhuizen, Gary Patrick, 1957-م؛ ۱۹۵۷-م؛ گری پاتریک،	عنوان و نام پدیدآور: پژوهش روایی در تحقیقات آموزش و یادگیری زبان / گری بارکهاوزن، فیل بنسون و آلیس چیک؛ ترجمه دکتر ساسان بالفی زاده، سلماز آقازاده، ویراستار راضیه شامخنیا.
مشخصات نشر: تهران: دانشگاه شهید بهشتی، مرکز چاپ و انتشارات، ۱۴۰۰.	مشخصات ظاهری: هجده، ۱۷۲ ص.
فروست: مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه شهید بهشتی، ۸۰۰.	شابک: ۹۷۸ ۹۶۴ ۴۵۷ ۵۴۱ ۹
وضعیت فهرست‌نویسی: فیا	یادداشت: Narrative inquiry in language teaching and learning research, 2014
موضوع: زبان - راهنمای آموزشی - تحقیق - روش‌شناسی	زبان دوم - فراگیری - تحقیق؛ Second language acquisition - Research
شناسه افزوده: Chik, Alice، م، ۱۹۷۱-م، آلیس، چیک، Benson, Phil، م، ۱۹۵۵-م، ساسان، بالفی زاده، Sasan، مترجم؛ آقازاده، سلماز، ۱۳۶۸ -، مترجم	شناسه افزوده: گفتمان روایی؛ Discourse analysis, Narrativ analysis (Linguistics)
شناسه افزوده: دانشگاه شهید بهشتی، مرکز چاپ و انتشارات	شناسه افزوده: Shahid Beheshti University. Printing & Publishing Center
رده‌بندی کنگره: ۵۳۳/۲۷	رده‌بندی دیویی: ۴۱۸/۰۰۷۱
شماره کتابشناسی ملی: ۸۶۷۰۷۰۳	

کد ناشر ۱۰۰۱۷۳۴

www.pub.sbu.ac.ir
unipress@mail.sbu.ac.ir

فهرست مطالب

یادداشت مترجمان	نه
پژوهش روایی در تحقیقات آموزش و یادگیری زبان	یازده
مجموعه تحقیقات فراگیری زبان دوم: مسائل نظری و روش‌شناختی	سیزده
مقدمه	پانزده
فصل اول. پژوهش روایی در زبان‌شناسی کاربردی	
۱.۱. سرآغاز روایت در علوم اجتماعی	۱
۲.۱. پژوهش روایی چیست؟	۴
۳.۱. روایت‌های آموزش و یادگیری زبان کدام‌اند؟	۸
۴.۱. پژوهش روایی در تحقیقات آموزش و یادگیری زبان	۱۰
۵.۱. موضوع پژوهش‌های روایی	۱۶
فصل دوم. روایت‌های شفاهی	
۱.۲. مقدمه	۱۹
۲.۲. مشارکت‌کنندگان	۱۹
۳.۲. مصاحبه تحقیق کیفی برای پژوهش روایی	۲۲
۱.۳.۲. مصاحبه نیمه‌ساختارمند	۲۴
۲.۳.۲. مصاحبه باز	۲۸
۳.۳.۲. فراوانی و مدت‌زمان جمع‌آوری داده‌ها	۳۲
۴.۳.۲. رونویسی داده‌ها	۳۴
۴.۲. مشکلات و مسائل اخلاقی	۳۸
۵.۲. نتیجه‌گیری	۴۲
فصل سوم. روایت‌های نوشتاری	
۱.۳. مقدمه	۴۳
۲.۳. بافت‌هایی که روایت‌های نوشتاری در آن‌ها ساخته می‌شوند	۴۳
۱.۲.۳. دفترهای خاطرات زبان‌آموز	۴۵
۲.۲.۳. سوابق یادگیری زبان	۴۸

مقدمه

کاربرد روایت‌ها در پژوهش چیز جدیدی نیست. در حوزه روان‌شناسی، زیگموند فروید مطالعه‌های موردی روایی را در آثارش بسیار به‌کار می‌گرفت. او را فردی می‌دانند که به داستان‌های پلیسی شرلوک هولمز بسیار علاقه‌مند بوده است (بروکس^۱، ۱۹۷۰). در حوزه جامعه‌شناسی، مکتب شیکاگو^۲ در سال ۱۹۱۹ با کتابی اعلام حضور کرد که با استدلالی نیرومند درباره به‌کارگیری زندگی‌نامه‌های فردی در بررسی اوضاع اجتماعی آغاز می‌شود و در پی آن استدلال زندگی‌نامه دهقان لهستانی آورده شده است (توماس^۳ و زنانیکی^۴، ۱۹۱۹). باین‌حال، در اواخر قرن بیستم، وقتی تحقیق درباره آموزش و یادگیری زبان به‌تدریج از رویکردهای روان‌شناختی و جامعه‌شناسی بهره‌مند می‌شد، این زمینه‌ها تحت سیطره روش‌های تحقیق آزمایشی و آماری درآمده بودند. بنابراین، فقط همین اواخر در پی احیای علاقه به روایت در علوم اجتماعی، پژوهش روایی به‌تدریج جایگاه خود را در جامعه رویکردهای پژوهشی در دسترس پژوهشگران آموزش و یادگیری زبان پیدا کرد.

علاقه ما به پژوهش روایی در زمانه‌ایست که مطالعات روایی درباره آموزش و یادگیری زبان، به‌صورت جداگانه از یکدیگر شکل گرفت. برای دستیابی به درکی مقدماتی از پژوهش روایی و فهمی جامع از روش‌های جمع‌آوری و تحلیل داده از پژوهش‌های روان‌شناختی و اجتماعی و نیز پژوهش‌های نوظهور در حوزه آموزش کمک گرفتیم. با اینکه در آن زمان اطلاع نداشتیم که دیگر پژوهشگران نیز تقریباً مشغول انجام همین کارند، با اشتیاق به استقبال همه مطالعات نوظهور رفتیم. در نهایت، با جلب همکاری‌های فراوان بررسی مسائل موجود در پژوهش روایی برای آموزش و یادگیری زبان را آغاز کردیم. در همین هنگام، پژوهش‌های روایی به‌حدی سریع منتشر شدند که به رویکردی مطرح در تحقیق کیفی در حوزه زبان تبدیل شد. کتاب حاضر بر این دیدگاه استوار است که در حال حاضر «مجموعه ارزشمندی» از پژوهش‌های روایی در حوزه آموزش و یادگیری زبان وجود دارد و مبنای تألیف کتاب راهنمای روش‌های پژوهش روایی در این حوزه است. البته ما قصد نداریم خوانندگان را تشویق کنیم که کارهای انجام‌شده در دیگر حوزه‌ها را نادیده بگیرند، بلکه آن‌ها را به بررسی چگونگی استفاده از این روش در حوزه آموزش و یادگیری زبان ترغیب می‌کنیم.

1. Brooks
3. Thomas

2. The Chicago School
4. Znaniecki